



Version française sera envoyée sous peu

January 2012

**Canadian Parents for French Grande Prairie Chapter**

in partnership with

**French Language Resource Centre**

invites you to celebrate **30 years of French Immersion** in Grande Prairie and its contribution to the newest French collection at the Grande Prairie Public Library

Please join us:

January 10, 2012

5:00 p.m. - 7:00 p.m.

Rotary Room

Montrose Cultural Centre

Grande Prairie, Alberta

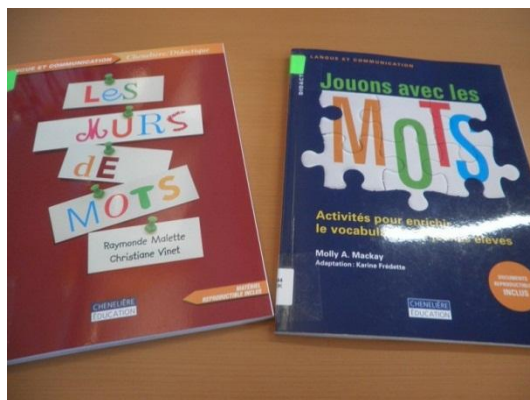
RSVP by January 5th

Shannon Nelson at

[carlsholm@gmail.com](mailto:carlsholm@gmail.com)

Wine and Cheese | Tours of the newest collection  
French reading corner for children | Free parking underground

*We are aiming to have many parents come out to this celebration with the goal of communicating to them about our fantastic French collections which are the envy of the province! Please invite your students' parents to come and see the collections: adult, children's, teen and teachers!*



**Always something new to discover at the Resource Centre**



**Deux prix provinciaux aux enseignantes du Nord-Ouest de l'Alberta!**



***Patricia Collins a reçu le Prix d'excellence du Conseil français 2010!***

Enseignante dévouée ayant, haut la main, achevé une longue carrière dans le beau métier, Pat a démonté l'excellence : elle a su inspirer des centaines d'élèves de part son intelligence, son respect profond pour l'autre et son amour inlassable d'apprendre. Félicitations, Pat! Un prix bien mérité!

***Lesley Doell a reçu le Prix Claudette-Tardif 2011***

Grâce aux fonds fédéraux, un conseil dévoué et des enseignants qui continuent à nous partager de bonnes idées, Lesley a accepté ce prix au nom de tous les éducateurs français du Nord-Ouest de l'Alberta. Nous sommes fiers d'être reconnus au niveau provincial de nos nombreux projets réussis.

### **French Canadian Folk Dancing workshops are back by popular demand**



Working with school schedule, Francis Mayrand, will work with groups of up to 30 students for a 30-60 minute block of time inspiring them with fabulous French Canadian Folk Dance workshops. Coming to the Peace Region from **February 21 to March 2**, already seven schools are booked. The cost is \$800 a day or \$400 for a half day, but the Centre will pay half. Reserve with Lesley before the end of January!

### **Change of Date for Herman Poulin French Artist Extraordinaire!**

March 26 to April 5

Herman will now be coming to our region at a later date and is still available for bookings. Fabulous with elementary students, Herman inspires the language through ART according to your choice of a theme. He will work with a group up to 30 students over a one or two day workshops and the cost is \$10/student shared with the Centre.

### **L'Unithéâtre Annual North Tour**

If you are a French Immersion or Francophone School, you can book the annual Theatre group with Lesley for your elementary students the week of April 23<sup>rd</sup> to 26<sup>th</sup>. Costs are shared with the Centre.

### **Site and journals to check out for Immersion Educators**

- ② Check out a very informative edition of the **ACPI Journal d'immersion: Automne 2011** issue to learn about the latest research (Genesse, Erdos, Mady and much-loved Renée Bourgoïn) and how to help **students at risk in French Immersion**. Articles are also in English to share with principals and parents. (A school or an individual must be a member of ACPI to receive the journal. [www.acpi.ca](http://www.acpi.ca))
- ② **YES, IMMERSION PARENT, YOU CAN HELP!**  
<http://education.alberta.ca/parents/resources/youcanhelp.aspx>  
An updated e-version of the highly successful handbook for French immersion parents, *Yes, You Can Help!* is now available online! Developed by Alberta Education with assistance from CPF

Alberta, it **supports parents from preschool to postsecondary**. Features of the new online version:

- ✓ free to access
- ✓ statistics, references, etc. have been updated
- ✓ recent research results and insights into immersion as well as changes in education guidelines and practices have been incorporated
- ✓ hotlinks give easy access to more in-depth information, cross-references, and footnotes

Ⓢ **Ça bouge au Canada!** Un excellent site qui était à la une au congrès ACPI!  
<http://www.cabouge.tv5.ca/> Donnez l'envie à vos étudiants de voyager au Canada en leur faisant découvrir quelques-uns des plus beaux attraits du pays! Ça bouge au Canada est une collection de courts films d'une durée de quatre minutes destinée aux **15-25 ans**. Chaque région vous donne accès à des informations générales ainsi qu'à des photos et des vidéos complémentaires. Pour vous aider dans ce voyage, téléchargez les fiches pédagogiques d'accompagnement. Les activités ont été produites pour les niveaux débutant, intermédiaire et avancé, et incluent des aspects linguistiques et socioculturels.

Ⓢ **Branché en immersion Plugged In** - <http://frimm.sd61.bc.ca/> Ce site du Conseil scolaire de Greater Victoria vaut la peine de l'explorer. À titre d'exemple, un nivelage des collections tout fait sous la section de littérature.



**Gilbert Bérubé and others accredited trainers from across Northwestern Alberta marking 190 DELF Scolaire exams on Saturday, December 10th**

### **LA JASSETTE Conversation Group for FSL Teachers.**

Practicing the 'French only' rule, FSL teachers are invited to meet in the French resource area at the Grande Prairie Public Library. Come and 'jaser en français' from 4:15 to 5:15 on **Thursday, January 12<sup>th</sup>**. No registration required.

### **UPCOMING FRENCH PROFESSIONAL DEVELOPMENT IN ALBERTA AND OUR AREA**

1. *For FSL Teachers not involved in the Tri-District Day:*

**Second Languages Matter! Best Practices Day** – February 17<sup>th</sup> at Fantasyland Hotel:

<http://lanquages.epsb.ca/en/pd-and-events/conferences/2012-second-languages-matter-best-practices-day>

2. *For FSL Teachers:*

**FSL in the 21st Century : Making Communication Really Happen!** January 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup>\_Register online at [www.crcpd.ab.ca](http://www.crcpd.ab.ca)

3. *For FSL, Immersion Teachers and Education Leaders:*

**DELFL Symposium:** Thursday afternoon and evening, January 19 in Calgary

An opportunity to inform, exchange, network and strengthen understanding about the DELF in Alberta with special guests Dominique Suquet from the French Embassy and Dr. Larry Vandergrift from the University of Ottawa. Intended for trustees, district administrators, parents, French educators and business representatives. Register online at [www.crcpd.ab.ca](http://www.crcpd.ab.ca)

4. *For FSL and Immersion DELF Examiners:*

**DELFL PRIM One Day Training – Levels A1.1, A1 and A2 intended for elementary students**

Monday, January 16 in Grande Prairie Register online at [www.nrlc.net](http://www.nrlc.net)

This workshop is available for:

- All trained DELF examiners who would like to receive additional training in order to be able to correct and administrate DELF PRIM exams.

5. *For Immersion Teachers :*

**Atelier sur l'enseignement réciproque:** Site de Grande Prairie : NRLC - Lions Learning Centre - 9625 Prairie Road

**Chenelière Education** offrira les 2-3 février, à la demande de **Alberta Education** et en collaboration avec le Consortium Provincial Francophone pour le Perfectionnement Professionnel, des ateliers de formation sur l'enseignement réciproque, animés par **Monia Gaudreault** par vidéo-conférence

Cette journée de développement professionnel interactive en enseignement réciproque permettra aux enseignants de s'approprier, par des activités pratiques et explicites, une technique d'enseignement efficace pour améliorer la compréhension en lecture des élèves et la communication orale dans toutes les matières. Cette technique a été éprouvée auprès de tous les types d'apprenants, y compris les élèves en difficulté d'apprentissage et en immersion. Elle fait appel à quatre stratégies: **prédire, clarifier, questionner, résumer**. Elle permet de différencier l'enseignement et privilégie le travail en petits groupes. En plus de vivre l'enseignement réciproque, les participants repartiront avec les outils nécessaires pour mettre en œuvre cette technique d'enseignement dans leur classe, que ce soit en littérature, en science, en santé ou en études sociales. L'évaluation, l'exploitation et l'enrichissement du vocabulaire par la lecture et l'écoute de documents audiovisuels seront traités au cours de la journée.

Frais d'inscription : 35 \$ Date limite d'inscription : 26 janvier 2012

<http://www.cpfpp.ab.ca/conferences/register/23>

**Monia Gaudreault** travaille dans le domaine de l'éducation depuis 19 ans. Elle a débuté sa carrière en Alberta où elle a obtenu une maîtrise en éducation à l'Université de l'Alberta. En 2002, elle a commencé à travailler en Ontario et elle a suivi plusieurs formations afin de se perfectionner davantage. En 2006, elle a travaillé à titre de conseillère pédagogique en littérature. Depuis 2008, elle œuvre auprès des élèves à risque et elle offre du soutien au personnel enseignant. Madame Gaudreault a également entrepris une maîtrise en orthopédagogie à l'Université du Québec à Montréal. Son objectif premier: l'épanouissement de tous les élèves par l'entremise d'un enseignement efficace.

6. *For Immersion Teachers :*

**Strategies de compréhension avec des textes** informatifs February 17 from 9 AM – 3 :30 PM at École Parkside in Grande Prairie with Fabienne Goulet Register through [www.nrlc.net](http://www.nrlc.net)

Suite à la publication de son adaptation bien appréciée intitulée LECTEURS ENGAGÉS CERVEAUX BRANCHÉS, Fabienne présentera la suite de cet ouvrage, une deuxième adaptation: Nonfiction Reading Power de Mme Gear' qui traite des stratégies de compréhension enseignées à partir des textes courants. Les enseignants approfondiront également leurs connaissances en ce qui concerne les liens entre la lecture et l'écriture.

Fabienne Goulet est enseignante dans les programmes d'immersion française depuis près de 25 ans. Tout au cours de sa carrière, elle a enseigné à différents groupes d'âge et dans différents programmes de langue française. Elle travaille présentement pour le conseil scolaire de Vancouver en Colombie-Britannique. Peu de temps après la naissance de son fils, sa passion pour le français et ses racines francophones l'ont amené à co-fondé l'école Rose-des-Vents, une école francophone situé dans le secteur Ouest de Vancouver. Depuis plusieurs années, elle anime régulièrement des ateliers sur l'enseignement de la lecture et de l'écriture à partir de livres de littérature jeunesse. Elle a également adapté un ouvrage intitulé lecteurs engagés Cerveaux branchés paru chez Duval et publié par le Groupe Modulo Inc., 2007. Au printemps 2011, elle a participé à l'adaptation d'un second ouvrage paru chez Duval, au sujet des stratégies de compréhension enseignées à partir des textes courants. Plus récemment elle a obtenu une maîtrise en éducation de l'Université de la Colombie-Britannique. Elle se passionne pour tout ce qui touche la littérature et l'enseignement du français. Fabienne Goulet est native de Bonaventure, en Gaspésie, et réside à Vancouver depuis près de 30 ans.

7. *For FSL Teachers :*

**Effective Literacy Practices in FSL: Making Connections** February 17 from 9 AM-3:30 PM at Peace Wapiti Academy in Grande Prairie with Judy Bilenki Register through: [www.nrlc.net](http://www.nrlc.net)

Activating Strategies: Define the literacy learning continuum, identify strategies used to develop literacy competency in first and second language learning, examine transfer between first and second language proficiencies and discuss how modified/simplified strategic tools can be used in the FSL classroom. EXPLORE THINK Aloud language as a way of helping students develop cognitive and metacognitive strategies. Participants will also view video clips on language transfer. Teaching Comprehension Strategies: Examine the benefits of teaching three comprehension strategies in FSL: Ask questions, Make Predictions and Visualize. Examine the benefits of using strategies: Monitor and Repair Comprehension, Make Connections and Summarize.

### High School Student Exchanges to Quebec

Do you have students in French 20 who are interested in experiencing an exchange to Quebec? Subsidized by a full travel bursary, these exchanges are very affordable. Applications have to be in by February 2012. More information can be found at this link:

<http://www.teachers.ab.ca/Teaching%20in%20Alberta/student-teacherexchanges/Student%20Exchange/Pages/The5WsofStudentExchange.aspx#how-do-i-apply>

*Le Centre vous souhaite une bonne et heureuse année 2012!*

